

El Vénto de Tramontana e l Sólo

Un dì, el Vénto de Tramontana e l Sólo i s crocévno¹: ùn i volévo èser più² fòrto de c'l'altro. Quand'i vidno un furastéro ch'i vgniv'ótro apigaciado¹ ent el grunbialón, i dó litiganti i dicidno ch'i vincévo chi févo cavàr' el grunbialón ch'i g'av'adòso³.

El Vénto de Tramontana i comincé a tiràr' fòrto, ma più² i tirévo e più² el furastér'i sè tgnivo fòrt'el grunbialón; tantè che, ała fin, el pòver Vénto i sè stufé. El Sólo i spuntò ent el célo e l furastéro, ch'i sentiù caldo, i s cavò el grunbialón. E la Tramontana la capì che l Sólo g'⁴ ér pù² fòrto che lé.

T èla piàsù la pasada? La vut'ardiro?

Nota 1 - sotto dettatura, il nipote del parlante ha scritto *croscévno* e *appigasciado*, ma /ʃ, ʒ/ si sono ormai trasformati in /s, z/ nel dialetto del nostro informatore, per cui in queste parole si deve avere piuttosto /tʃ/, che infatti è ciò che sentiamo nella seconda parola: l'equivoco è dovuto alla pronuncia particolare di /tʃ, dʒ/ in sassalbino, con l'elemento occlusivo spesso poco udibile o del tutto assente (non solo in posizione intervocalica).

Nota 2 - in sassalbino, come nel resto della Lunigiana centro-meridionale, «più» si dice *pù* ma, in questo testo, il parlante inserisce l'italiano *più* nelle prime tre ricorrenze, e usa *pù* solo alla fine.

Nota 3 - in fivizzanese, *schwa* finale cade o può cadere nella catena parlata; in sassalbino ciò succede o può succedere anche per *-o* finale. Usiamo l'apostrofo in questo secondo caso, mentre lo omettiamo nel primo (nonché in casi come *fin*, che terminano sempre con *n* velare, anche in tonia), per cui scriveremo *quand'*, *vgniv'*, *cavar'* da *quando*, *vgnivo*, *cavaro* «quando, veniva, togliere» ma *s* «si» da *sè*. Quanto

a «essere», si dice *èstro* /'ɛsro/, ma nella catena parlata diventa facilmente *èsr'* /'ɛsr/, cui davanti a C viene inserito /ə/, dando *èser* /'ɛsər/.

Nota 4 - il clitico prevocalico di III pers. sing. m. è *ghj* /j/, spesso però pronunciato *g'* /dʒ/, come in questo caso.